Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawrócił więc Samuel za Saulem i Saul pokłonił się JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Samuel zawrócił więc za Saulem, a Saul złożył pokłon JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawrócił więc Samuel i szedł za Saulem, a Saul oddał pokłon JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wróciwszy się tedy Samuel szedł za Saulem, i pokłonił się Saul Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wróciwszy się tedy Samuel, szedł za Saulem i pokłonił się Saul JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wrócił Samuel i szedł za Saulem. Saul oddał pokłon Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zawrócił więc Samuel i szedł za Saulem, a Saul złożył pokłon Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wrócił więc Samuel za Saulem, a Saul oddał pokłon JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Samuel więc poszedł z nim i Saul oddał cześć JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wrócił więc Samuel [idąc] za Saulem, i Saul uczcił Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувся Самуїл за Саулом, і поклонився Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Samuel wrócił za Saulem, a Saul ukorzył się przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Samuel wrócił więc za Saulem i Saul padł na twarz przed Jehową. |